



## HÀNH THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M V&Agrave;O Đ&Aacute;Y](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài hành thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay chúng tôi xin tiếp tục đem đến quý vị 3 thành ngữ mà trong đó có từ "Sweet," nghĩa là ngọt. Anh bạn Don Benson của chúng xin được thành ngữ thế này:

VOICE: (DON): The first idiom is "Sweetheart," "Sweetheart."

TEXT: (TRANG): Chúng tôi đoán rằng bạn đồng quý vị học tiếng Anh đều biết từ này rồi. Nó được dùng để chỉ một người hay một vật mà mình hết sức yêu thích. Trong thí dụ sau đây mà quý vị nghe anh bạn chúng ta ca tụng chiếc xe ô tô của anh mà anh rất thích.

VOICE : (DON): I tell you, it's a real sweetheart. Bright red, very sporty looking, a convertible I love to drive with the top down. Another thing, it's a great chic magnet!

TEXT: (TRANG): Anh bạn chúng ta nói: Tôi xin thưa với các bạn. Chiếc xe này quả là điu mà tôi hết sức thích. Nó màu đỏ tươi tươi trông giống như một chiếc xe đua mui trần mà tôi thích lái lắm. Thêm một điu nữa là xe này là một thú chơi nam châm thu hút phụ nữ một cách dễ dàng.

Có vài từ mà đáng chú ý là: "Convertible," đánh vần là C-O-N-V-E-R-T-I-B-L-E, nghĩa là xe mui; "Chick," đánh vần là C-H-I-C-K, nghĩa là con gà con; đây dùng để chỉ các cô gái trẻ tuối; và "Magnet," đánh vần là "M-A-G-N-E-T," nghĩa là nam châm. Và bây giờ xin mời quý vị nghe thí dụ này:

VOICE: (DON): I tell you, it's a real sweetheart. Bright red, very sporty looking, a convertible I love to drive with the top down. Another thing, it's a great chic magnet!

TEXT:(TRANG): Thành ngữ "Sweetheart" có thể được dùng trong một hoàn cảnh khác như anh

bạn chúng ta cho biết sau đây:

VOICE: (DON): The second idiom is "Sweetheart Deal," "Sweetheart Deal."

TEXT:(TRANG): "Sweetheart Deal" có một từ mới là "Deal," đánh vần là D-E-A-L, nghĩa là việc mua bán. Người Mỹ dùng "Sweetheart Deal" để chỉ một vụ mua bán có lợi cho cả đôi bên và thường có dính líu vào việc hối lộ hay tham nhũng. Trong thí dụ sau đây, một quan chính quyền thành phố chỉ trích dự án sau khi ký một hợp đồng với một công ty để xây một con đường.

VOICE: (DON): It made a big scandal. The papers found out it was a sweetheart deal. The builder didn't submit the lowest bid and he bribed two officials to award him the contract.

TEXT:(TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Vụ này đã trở thành một vụ gây tai tiếng lớn. Báo chí khám phá ra rằng đây là một vụ mua bán mờ ám. Giám đốc công ty xây dựng đã không đưa giá thầu thấp nhất mà hối lộ 2 viên chức để giành được hợp đồng này.

Có vài từ mới mà ta cần biết là: "Bid," đánh vần là B-I-D, nghĩa là giá thầu; và "To Bribe," đánh vần là B-R-I-B-E, nghĩa là hối lộ. Và bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE: (DON): It made a big scandal. The papers found out it was a sweetheart deal. The builder didn't submit the lowest bid and he bribed two officials to award him the contract.

TEXT:(TRANG): Và để kết thúc bài học hôm nay anh bạn chúng ta xin được thành ngữ thứ ba.

VOICE: (DON): The third idiom is "Sweetness and Light," "Sweetness and Light." TEXT:(TRAN G):

"Sweetness and Light" nghĩa đen là ngọt ngào và tươi sáng. Tuy nhiên, bây giờ thành ngữ này được dùng để chỉ một thái độ tốt đẹp ngoài đời che giấu một tính tình không tốt bên trong. Ta hãy nghe thí dụ sau đây, trong đó cô Mary sau khi được thăng chức đã cho thầy con người tốt

cô a cô nhô thô nào:

VOICE: (DON): Until she became our boss Mary was all sweetness and light to all. Then she revealed what she really was, harsh, demanding and short-tempered with everybody.

TEXT:(TRANG): Cô Mary là ngôô i nhô thô nào? Trôô c đây cô ô y thô t ngô t ngào tôô i tô nh, cho đô n khi cô đôô c thắng chô c lên làm xô p chúng tôi. Lúc ô y cô mô i cho thô y bô mô t thô t cô a cô là khô c nghiô t, khó tính và nóng nô y vô i tô t cô mô i ngôô i.

Có vài tô mô i cô n biô t là: "To Reveal," đánh vô n là R-E-V-E-A-L, nghĩa là biô u ô ; và "Demanding," đánh vô n là D-E-M-A-N-D-I-N-G, nghĩa là đòi hô i nhiô u. Và bây giô xin mô i quý vô nghe ô i thí đô này:

VOICE: (DON): Until she became our boss Mary was all sweetness and light to all. Then she revealed what she really was, harsh, demanding and short-tempered with everybody.

TEXT:(TRANG): Thí đô vô a rô i đã kô t thúc bài hô c thành ngô ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Nhô vô y là chúng ta vô a hô c đôô c 3 thành ngô mô i có tô "Sweet." Mô t là "Sweetheart" nghĩa là mô t ngôô i hay mô t vô t mà mình yêu mô n; hai là "Sweetheart Deal" nghĩa là mô t vô mua bán thôô ng ôô ng mô ám có ô i cho cô đô i bên; và ba là "Sweetness and Light" là tô tô bô ngoài nhô ng không tô t bên trong. Huyô n Trang xin kính chào quý vô thính giô và xin hô n gô p ô i quý vô trong bài hô c kô tiô p.